

Sous le Haut Patronage de
Monsieur Jacques Chirac
Président de la République

Chamonix-Mont-Blanc accueille
les cinquièmes Sommets du Tourisme



**“Gérer le changement :
le partenariat public-privé,
facteur-clé de succès
pour un développement durable
du tourisme”**

Entrée libre
3, 4 et 5 décembre 2003



*“Qu’est-ce que vous allez chercher là-bas ?
J’attends d’être là-bas pour le savoir.”*
André Gide



Les Sommets du Tourisme...

Une belle idée...

Le tourisme, en passe de devenir la branche économique la plus importante à l'échelle mondiale, exige désormais une vision globale. Il est l'expression la plus prometteuse d'une nouvelle convivialité mondiale. Ses impacts sociaux, économiques, financiers, politiques, culturels et évidemment écologiques, appellent à une action concertée fondée sur une interdisciplinarité des approches scientifiques.

...qui se concrétise !

Depuis 1999, les Sommets du Tourisme sont un lieu privilégié de réflexion, de discussion, et

d'échange d'expériences sur les problématiques de la durabilité, équilibre entre environnement, économie, social et culture dans le cadre du développement du tourisme. Ils réunissent tous les acteurs concernés par le maintien et l'enrichissement de notre patrimoine et par la mise en œuvre des postulats du développement durable : ministres du tourisme, responsables de politiques touristiques, chefs d'entreprises et acteurs économiques du tourisme, enseignants et chercheurs, responsables d'ONG dans le secteur du tourisme, responsables associatifs, journalistes...

A Chamonix-Mont-Blanc

Parce que l'un des lieux où a été inventé le tourisme est pleinement légitime pour s'interroger sur le devenir du tourisme mondial.

Aussi parce qu'à Chamonix, chaque jour, autorités et population sont confrontés à la mise en pratique du concept du développement touristique durable, parce que la plus grande station touristique alpine est appelée à examiner les retombées spatiales et écologiques de l'urbanisation, parce qu'elle doit en même temps revitaliser son offre touristique et la repositionner sur les marchés.

Cinquèmes sommets

Le monde, au seuil du troisième millénaire, est caractérisé par des conflits et des risques sans précédents. Des actes de terrorisme et des guerres opposant des cultures et des systèmes politiques différents entravent les échanges économiques et les voyages. Le libéralisme économique et l'ouverture des marchés n'ont amélioré ni la productivité ni le bien-être, et ont rendu plus féroce la concurrence entre les places économiques. Des problèmes environnementaux et de nouveaux syndromes ont fait leur apparition.

Le développement durable, stratégie politique à long terme

La stratégie du développement durable, que la communauté internationale a adoptée lors des Sommets de la Terre, à Rio de Janeiro en 1992 et à Johannesburg en 2002, va dans le sens d'une gestion à long terme des crises. Une stratégie à contre-courant de la tendance générale de la vie publique, dominée par le

court terme. Le tourisme présente un caractère exemplaire pour la mise en pratique de cette stratégie. Il sensibilise l'humanité à la protection des derniers grands espaces naturels. Il rend visible la transformation des paysages et de l'environnement. Il crée la prospérité dans des régions en difficulté et peut faire du développement un acquis durable.

Un développement durable du tourisme ne peut s'envisager sans une coopération public-privé efficace

L'État joue un rôle indispensable dans le domaine du tourisme. Il aménage le territoire et protège les paysages. Il met à la disposition du tourisme des infrastructures telles que les aéroports ou les routes. Il organise les services publics. Il veille à l'ordre public, à la sécurité. Il gère des musées, des monuments historiques...Il entretient aussi « l'image de marque » du pays par sa politique et ses actions de communication touristique.

Le secteur opérationnel

– quelques grands groupes et une mosaïque de petites entreprises – quant à lui, assure l'essentiel des investissements et de l'exploitation touristique. Il valorise et commercialise des biens et des services mis à disposition par l'Etat (tâches déléguées au secteur privé, activités publiques externalisées). Le secteur touristique privé, qui a besoin d'une grande liberté d'entreprendre pour produire et commercialiser des prestations dans le monde entier, revendique un cadre réglementaire favorable, des législations fiscale et sociale adaptées à la nature de son activité.

Les 5^{es} sommets présentent des solutions novatrices de partenariat public-privé dans des domaines-clés du tourisme que sont notamment les transports et l'hébergement.





Organisation / Partenaires / Contact

Programme sous réserve de modifications

Les sommets du tourisme sont organisés par la ville et l'office de tourisme de Chamonix-Mont-Blanc.

Le programme des sommets est préparé par un comité scientifique présidé par **Peter Keller**, directeur de la politique et de la promotion du tourisme, secrétariat d'Etat aux affaires économiques (SECO), Berne (Suisse), président de la commission pour l'Europe de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), président du comité tourisme de l'OCDE (Paris), président de l'Association Internationale des experts scientifiques du tourisme (AIEST), professeur à HEC Lausanne.

Avec le patronage de

OMT
AFIT
Département de l'Economie de la Confédération Helvétique
Espace Mont-Blanc
HEC Lausanne
AIEST
Syndicat National des Agents de Voyages
Association Professionnelle de Solidarité du tourisme
Best of the Alps
Association Nationale des Elus de la Montagne
Association des Maires des Stations Françaises de Sports d'hiver et d'Eté
Association Nationale des Maires des Stations Classées
Maison de Savoie

Avec le partenariat de

Secrétariat d'Etat au Développement durable
Conseil Régional Rhône Alpes
Conseil Général de la Haute-Savoie
Province de Turin
Ville de Turin
Conseil Général de l'Ariège
Université de Toulouse le Mirail
Syndicat Mixte des Vallées d'Ax
Syndicat Intercommunal du Lac d'Annecy
Tunnel du Grand Saint-Bernard

Les Sommets du Tourisme sont organisés par :



Avec le partenariat de :



Contact

Sommets du Tourisme
BP 89
74 402 Chamonix-Mont-Blanc
France
Tél : 33 (0)4 50 53 24 01
Fax : 33 (0)4 50 55 87 20
chamonix.st@chamonix.com

www.sommets-tourisme.org

L'APS, association professionnelle de solidarité du tourisme,

agréée par les ministères de l'économie et du tourisme, vient de réaliser une vaste étude sur le tourisme durable. L'APS profite de l'ouverture des SOMMETS DU TOURISME pour présenter cette étude et débattre, à Chamonix, mardi 2 et mercredi 3 décembre, des différents aspects du tourisme durable. Sont représentés les professionnels du tourisme, des institutionnels, les tour opérateurs, les réseaux de distribution... Sont notamment abordés les thèmes suivants : Publicité et tourisme durable, Commercialisation, communication et perspectives du tourisme durable dans les métiers du tourisme, Rôle des institutions professionnelles dans le tourisme durable...



Mercredi 3 décembre 2003 - Centre de Congrès Le Majestic, Chamonix-Mont-Blanc Le développement durable et le partenariat public-privé

Les langues
de la conférence
sont le français,
l'anglais et l'allemand

17h00-19h00

Le développement durable et le partenariat public-privé

Les objectifs des Sommets du Tourisme

Allocutions de bienvenue

- **Eric Fournier**, Vice-Président de la Région Rhône-Alpes, Lyon (France)
- **Michel Charlet**, Maire de Chamonix-Mont-Blanc

Brève introduction aux thèmes

- **Peter Keller**, Président du Comité Scientifique des Sommets du Tourisme

CHAMONIX-MONT-BLANC, ville organisatrice des Sommets du Tourisme



© OT Chamonix

Le défi de la gestion du changement

Débat inaugural : Peut-on maîtriser la dynamique touristique ?

Quelles sont les possibilités offertes à l'État et au secteur privé pour résoudre de manière durable les grands problèmes liés au développement touristique ?

Séance présidée par **Bernard Bornet**, ancien Président du gouvernement de la République et Canton du Valais, Sion (Suisse)

- **Claude Nicollier**, *physicien et astronaute, La Tour de Peilz (Suisse)*
La « planète bleue » : peut-on gérer l'environnement comme une entreprise ?

- **Intervenant sollicité**
Les acteurs du tourisme peuvent-ils anticiper son avenir?

- **Michel Charlet**, *Maire de Chamonix-Mont-Blanc*

- **Bernard Prudhomme**, *Directeur de l'Office de Tourisme de Chamonix-Mont-Blanc, France*
Les défis globaux et le partenariat public-privé au niveau local : comment la ville de Chamonix-Mont-Blanc a-t-elle mis en pratique les résultats du cycle de conférences sur le développement durable ?

Dîner



Dennis TITO, premier touriste de l'Espace



Tourisme en Antarctique



Sestrières, site olympique Turin 2006



Malte



Jeudi 4 décembre 2003 - Centre de Congrès Le Majestic, Chamonix-Mont-Blanc

Le développement durable et le partenariat public-privé

09h00 – 10h30

Le défi écologique :

Protection et mise en valeur des ressources touristiques

Premier débat : Comment peut-on protéger les derniers grands espaces naturels ?

Si l'on ne peut aller contre le désir de voyage des êtres humains, comment maîtriser les flux de visiteurs à destination d'espaces naturels sensibles ?

Séance présidée par **Olivier Hillel**,
Organisation des Nations Unies pour le Développement, Nairobi (Kenya)

- **Jason Klassi**, *Space Traveler Inc., Space Tourism Society, Los Angeles (Etats-Unis)*
Le tourisme spatial : la mobilité touristique a-t-elle des limites ?
- **Luiz Gonzaga Godói Trigo**, *Senac, Sao Paulo (Brésil)*
Le tourisme dans l'antarctique est-il l'exemple d'un tourisme respectueux de l'environnement ?

- **René Schwery**, *Vice-Président de la Conférence Transfrontalière Mont-Blanc et Chef du Service de l'aménagement du territoire du Canton du Valais (Suisse)*
L'Espace Mont-Blanc : comment peut-on mettre en œuvre un schéma de développement durable ?

Pause café

11h00 – 12h30

Le défi économique :
Innovation et croissance

Deuxième Débat : Peut-on rajeunir l'offre touristique et repositionner les destinations traditionnelles ?

Est-il possible de renouveler les offres actuelles ? En jouant sur leur cycle de vie ? En améliorant les produits ?

Séance présidée par **Klaus Weiermair**,
Directeur de l'Institut pour l'Economie de Service et le Tourisme, Innsbruck (Autriche)

- **Sylvana Accossato**, *Assesseur au Tourisme, au Sport et aux Jeux Olympiques de Turin 2006, Province de Turin (Italie)*
Innovation et repositionnement du secteur touristique de la Province de Turin en vue des Jeux Olympiques d'hiver 2006 : quelles sont les synergies provenant du partenariat public-privé ?
- **Herman Bos**, *Office national du Tourisme des Pays-Bas, Amsterdam (Pays-Bas)*
La redécouverte du rêve : est-il possible de repositionner une destination traditionnelle sur le marché mondial ?
- **Luciano Caveri**, *Assesseur au tourisme, Gouvernement de la Vallée d'Aoste, Courmayeur (Italie)*
La Vallée d'Aoste : comment revitaliser le tourisme traditionnel ?

Déjeuner

15h00 – 16h30

Le défi social : Disparité et développement

Troisième débat : Le tourisme peut-il être un remède pour les régions menacées de marasme économique et de dégringolade sociale ?

Le tourisme offre-t-il une véritable possibilité de développement pour les régions rurales, les centres urbains désertés et les bassins industriels sur le déclin ?

Séance présidée par **Norbert Vanhove**,
Collège de l'Europe, Université d'Anvers, Bruges (Belgique)

- **Gregory Golemski**, *Directeur de tourisme, Université économique de Poznan (Pologne)*
Le tourisme rural peut-il créer des emplois et des revenus? Peut-il compenser le recul de l'agriculture ? L'exemple polonais.
- **Intervenant sollicité**
La revitalisation touristique d'un centre ville : quels sont les facteurs-clé de succès ?
- **Théo Schneider**, *Directeur, Parc de biosphère de l'Entlebuch, Sörenberg (Suisse)*
Le parc de biosphère de l'Unesco de l'Entlebuch : quel est l'apport pour l'économie régionale ?

Pause café

17h00 – 18h30

Le défi culturel : Civilisation de loisir moderne et héritage culturel traditionnel

Quatrième débat : Comment peut-on revitaliser l'héritage culturel tout en utilisant l'attrait de l'urbain ?

Les villes et les agglomérations attirent un nombre croissant d'habitants en raison des conditions de travail favorables et du confort qu'elles offrent. Les zones

touristiques se vident de leur population. Comment imiter, dans les zones touristiques, les avantages des villes et les exploiter pour le tourisme ?

Séance présidée par **Luigi Gaïdo**,
Président de l'Association des Villes des Alpes, Turin (Italie)

- **Friedrich Wolters**, *architecte, Directeur de Regionale 2004, Telgte (Allemagne)*
L'uniformité culturelle et le développement du tourisme : est-il possible de transformer une région avec les instruments du design architectural ?

- **John Grech**, *President, Malta Tourism Authority, La Valetta (Malte)*
Le tourisme en tant que fabrique de rêve. Associer culture touristique et culture locale : ingrédients d'une expérience inoubliable
- **Nadia Baenziger**, *Service du tourisme, Secrétariat d'Etat à l'économie, Berne (Suisse)*
L'agriculture en tant que co-producteur touristique : Comment peut-on maintenir les traditions culturelles dans les franges des agglomérations ?

Dîner



Vendredi 5 décembre 2003 - Centre de Congrès Le Majestic, Chamonix-Mont-Blanc
Le développement durable et le partenariat public-privé

09h00 – 10h30

**Le défi du village global :
Pauvreté et prospérité**

**Cinquième débat : Comment
peut-on utiliser le tourisme
en tant qu'instrument de
redistribution et de dévelop-
pement dans les pays
pauvres ?**

Des expériences positives
conduisent aujourd'hui à penser
que même les pays les plus
pauvres peuvent accumuler du
capital, pour autant qu'ils adop-
tent l'économie de marché et
qu'ils ouvrent leurs frontières.

Séance présidée par **François
Vellas**, Institut du Tourisme
International de l'Université de
Toulouse, (France)

• **Yusuf Abdullahi Sukkar**,
*Directeur général, Commission
du Tourisme de l'Éthiopie,
Addis-Abeba (Éthiopie)*

**La promotion du tourisme dans
les pays en développement :
comment fonctionne le partena-
riat public-privé ?**

• **Harold Goodwin**, *Enterprise
Trade and Finance Group, Kent
(Royaume-Uni)*

**Les pays les plus pauvres peu-
vent-ils profiter du tourisme
international ? Le cas de la
Gambie**

• **Othman Cherif Alami**,
*Entrepreneur, Vice-Président du
Conseil régional du tourisme de
Casablanca, Casablanca (Maroc)*

**Le Maroc : quels sont les
apports du tourisme internatio-
nal au développement du pays ?**

Pause café

11h00 – 11h30

Conclusions des débats

Peter Keller, Président du Comité
Scientifique des Sommets du
Tourisme, Berne/Lausanne (Suisse)

**Remise du Prix du
Développement Durable
Touristique**

Annnonce du gagnant du Prix 2003

Remise du Prix 2002 par **Ernest
Nycollin**, Président du Conseil
Général de la Haute-Savoie, et pré-
sentation du Projet de la Grotte de
Jeïta, Liban



Ethiopie (hauts plateaux)



Casablanca (Maroc)

11h30 – 13h00

**Le défi politique : Le concept
de développement durable
et le partenariat public-privé**

**Le débat final : Comment
surmonter la crise de la
mondialisation et rendre le
développement du tourisme
durable ?**

Séance présidée par **Michel
Charlet**, Maire de Chamonix-
Mont-Blanc (France)

• **Tokia Saïfi**, *Secrétaire d'Etat au
Développement durable, Paris
(France)*

**Le développement durable :
comment la France met-elle en
valeur ce concept dans ses poli-
tiques ?**

• **Marc Espaliou**, *Président du
Groupe « Tourisme » du MEDEF,
Président du Directoire d'Accor,
Paris (France)*

**La concurrence accrue à l'ère
de la mondialisation : l'indus-
trie touristique a-t-elle besoin
du soutien de l'Etat pour rester
compétitive ?**

• **Francesco Frangialli**, *Secrétaire
Général de l'Organisation
Mondiale du Tourisme, Madrid
(Espagne)*

**La crise de la mondialisation :
comment la communauté inter-
nationale peut-elle rendre
durable le développement du
tourisme ?**

Déjeuner d'adieu

Les Sommets du tourisme décernent le Prix du développement durable touristique

Sous le patronage du Conseil Général de la Haute-Savoie

Vous avez un projet de développement durable dans le domaine du tourisme ? Votre projet est d'ores et déjà initié mais vous manquez de moyens et de méthode ? Vous vous demandez, par exemple, comment harmoniser des objectifs a priori divergents, quel business-plan adopter, quels financements rechercher ? Faites-nous part de votre projet. Un jury composé d'experts, scientifiques ou professionnels du tourisme, de représentants des partenaires et de journalistes se réunira à Chamonix le 5 décembre 2003. Il choisira parmi toutes les candidatures le projet qui lui paraîtra le plus intéressant, original et réalisable. Le jury sera attentif en particulier à la faisabilité économique du projet et son

impact sur le développement économique local, à la défense de la culture et de l'identité locale, à la préservation et la mise en valeur de l'environnement, à la durabilité avec la mise en évidence de l'équilibre entre le développement économique et les aspects sociaux, culturels et environnementaux touchés par le projet. Le lauréat du prix recevra la somme de 3000 € pour le développement de son projet. Si vous êtes intéressé, posez votre candidature avant le 15 novembre 2003 à minuit en prenant contact avec l'équipe des sommets à Chamonix ou en consultant le site des sommets www.sommets-tourisme.com (modalités et règlement complet du prix).



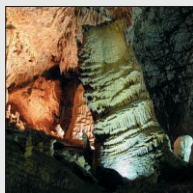
Quelques nouvelles du prix 2001 du développement durable attribué au projet du PARC NATIONAL ISLA ISABEL (Mexique)

Petite île de 194 hectares, parc national depuis 1980, Isla Isabel (Mexique) est un petit paradis peuplé de très nombreuses espèces d'oiseaux : fous, sternes, pélicans, frégates... L'île est aussi fréquentée une partie de l'année par des pêcheurs. Son projet d'aménagement vise à concilier le développement économique et social avec le

respect de l'environnement naturel. Il prévoit en particulier de réhabiliter un bâtiment pour les scientifiques, d'augmenter et d'assainir les réserves d'eau douce, d'aider les pêcheurs à respecter l'environnement, en créant des sanitaires, hangars de stockage pour les poissons et cabanes démontables à la saison des pluies. Stéphane Marteau, jeune architecte grenoblois à l'origine du projet, a reçu le prix des ST 2001 des mains de Léon Bertrand, secrétaire d'Etat au tou-

risme. Qui suit désormais le projet. Le ministère de l'environnement, quant à lui, finance la prochaine mission de Marteau au Mexique. Et le projet doit être prochainement présenté à la commission bilatérale de coopération France/Mexique pour un éventuel financement. Marteau qui depuis les ST 2001 a multiplié les contacts a bon espoir de concrétiser son projet. A suivre...

Pour en savoir plus : www.espace-gaia.com



Le prix 2002 du développement durable a été attribué au projet du SITE TOURISTIQUE DE JEÏTA (Liban)

A 18 km de Beyrouth dans la vallée de Nahr El-Kalb (fleuve du chien) au Keserouan (Liban), la grotte de Jeïta présente des formations extraordinaires de stalactites et stalagmites, richesse naturelle unique par sa diversité de formes et de motifs. Le site, qui se visite à pied ou en chaloupe, a été réhabilité après la destruction de son infrastructure par la guerre et sa fermeture aux visiteurs pendant 20 années. Le projet tient compte du respect d'un site naturel (lumière appropriée, pas de produits chimiques de nettoyage...), et est particulièrement soucieux de l'environnement (économie d'énergies et de l'eau, contrôle et tris des déchets, système original de traitement des eaux usées...).

Ce projet sera présenté lors des sommets 2003.

Pour en savoir plus : www.jeitagrotto.com



5^{es} SOMMETS DU TOURISME 2003

Bulletin d'inscription

à remplir et à retourner accompagné de votre règlement au
Service des Congrès • Les Sommets du Tourisme • BP 25 - F - 74400 Chamonix-Mont-Blanc
Tél. 33 (0)4 50 53 75 50 • Fax 33 (0)4 50 53 80 83 • E-mail : congres@chamonix.com

nom _____ prénom _____
organisme _____ fonction _____
adresse professionnelle _____
code postal et ville _____ pays _____
téléphone _____ fax _____ e-mail _____

Nouveau : Accès libre aux conférences, sur inscription seulement
Pour les 3 jours (3, 4 et 5 décembre) nombre d'inscription(s) : _____

Journées de conférences

Date(s) de participation :

- 03/12/2003 nombre d'inscription(s) : _____
 04/12/2003 nombre d'inscription(s) : _____
 05/12/2003 nombre d'inscription(s) : _____

Inscription Repas Gala

04/12/2003

montant/personne pour le repas : 50 €

nombre d'inscription(s) : _____ total : _____

Hébergement Hôtel 3***

chambre individuelle : 60,40 € à 70 € (selon prix et choix des hôtels)

chambre double : 39,70 € à 51,40 € (selon prix et choix des hôtels)

arrhes par personne : 60 € (dont 10 € de frais de réservation)

(Prix par jour et par personne, incluant le petit déjeuner)

Veillez me réserver :

nombre de chambre(s) individuelle(s) : _____ nombre de nuits : _____
du _____ au _____ 2003

nombre de chambre(s) double(s) : _____ grand lit lits jumeaux
du _____ au _____ 2003 nombre de nuits : _____

nom de l'accompagnant _____

Arrhes hôtel (montant à verser par personne)

montant par personne : *** 60€ nombre d'inscription(s) : _____ total : _____

Total Général

Annulations inscription / séjour hôtelier

Important : seules les réservations dûment complétées et accompagnées d'un règlement (repas de gala et/ou hôtel) seront prises en considération. Vous devrez régler le solde de votre séjour et les extras consommés sur place directement à l'hôtelier. En cas d'annulation : jusqu'au 15 novembre 2003, les arrhes hôtelières, ainsi que les inscriptions au repas de gala seront remboursées. Après cette date, l'intégralité des arrhes sera conservée à titre d'usage.

Inscription et règlement

Seules les inscriptions dûment complétées et accompagnées d'un règlement (repas de gala et/ou hôtel) seront prises en considération.

Règlement

Chèque bancaire en Euros payable sur une banque française

A l'ordre de :

SERVICE CONGRES ET SEMINAIRES

Transfert Bancaire :

compte N° 00047250008

banque N° 10548 (Banque de Savoie)

guichet N° 00025

clé 60

Swift BSAVFR2C

Frais bancaires à votre charge

Carte de crédit

Je vous autorise à débiter ma :

VISACARD

MASTER/EUROCARD

numéro _____

date d'expiration _____

signature _____

Accueil et transferts

Transferts organisés par vos propres soins. Accueil 1/2 heure avant les conférences : Centre de Congrès – le Majestic – Allée du Majestic (derrière l'Office de Tourisme) – 74400 Chamonix Mont-Blanc – France

Actes

Je ne participe pas au congrès, mais je souhaite recevoir les actes (sur commande, 46 €).

Voir bon de commande sur le site : <http://www.sommets-tourisme.org>